



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de JACQUETIN-GAUDET (Alberte), « Remarques sur la présentation du texte », *Devis de la langue française (1559). suivi du Second Devis et principal propos de la langue française (1560)*, MATTHIEU (Abel), p. 77-78

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5190-4.p.0072](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5190-4.p.0072)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2008. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

REMARQUES SUR LA PRÉSENTATION DU TEXTE

Nous avons scrupuleusement respecté la graphie, en particulier celle des exemples, l'emploi des majuscules et la ponctuation, hormis les bévues d'imprimerie manifestes dont nous avons justifié la correction. Nous avons conservé aussi les mots agglutinés par fidélité aux convictions de l'auteur.

Cependant, pour faciliter la lecture et éviter les équivoques, nous avons :

- créé des paragraphes pour séparer les grands thèmes de réflexion du texte ;
- modernisé la présentation des paradigmes verbaux (pluriel en regard du singulier) ;
- distingué **i** et **j** minuscules (en dehors des exemples, mais conservé **I** majuscule (qui représente souvent **j**) ; de même **u** et **v** ;
- régularisé l'accentuation de **à** préposition, pour la distinguer de l'indicatif présent **a** (de avoir) ;
- ” celle de **où** (adverbe) et de **ou** (conjonction de coordination) ;
- ” celle de **là** (adverbe) et de **la** (article défini ou pronom de rappel féminin singulier) ;
- séparé les monosyllabes groupés dans l'impression : par exemple **ya** → [il] **y a**.

Enfin nous avons respecté, autant que possible, les habitudes de présentation de cette collection pour les détails suivants :

- lettres ou diphtongues isolées : caractères romains **gras**.
- mots français donnés en exemples : caractères italiques **gras** ;
- citations latines : *italiques* ;

- italien : caractères romains **gras**
- titres des ouvrages : *italiques* ;
- prononciation indiquée entre crochets droits [w] (= ou), selon la transcription phonétique moderne ;
- termes jugés importants (hors du texte) : caractères ‘antiques’ ;
- folios indiqués en chiffres gras entre crochets droits : ex [17].
- indiqué entre crochets et en ‘futura condensed’ les équivalents indispensables des graphies phonétiques :
par exemple qui ‘mis pour [qu’il] ou, au pluriel, [qu’ils] ou [qu’ilz] selon la graphie ordinaire chez A. M.

PRINCIPALES ABRÉVIATIONS

A. D. :	Archives départementales + nom du département
B.A.G.B. :	Bulletin de l’Association Guillaume Budé.
B.S.H.P. :	Bulletin de l’Histoire du Protestantisme.
BnF. :	Bibliothèque Nationale de France.
TL :	Tobler – Lommatsch, <i>Altfranzösisches Wörterbuch</i> (cf. Éléments de bibliographie).
TLL :	<i>Thesaurus Linguae Latinae</i> .
FEW :	<i>Französisches etymologisches Wörterbuch</i> (cf. Éléments de bibliographie).

AUTRES ABRÉVIATIONS

adv. :	adverbe ;	part. :	participe ;
adj. :	adjectif ;	plur. :	pluriel ;
A. M. :	Abel Matthieu ;	pr. :	pronom ;
éd. :	édition ;	prép. :	préposition ;
ex. :	exemple ;	prés. :	présent ;
fém. :	féminin ;	prop. :	proposition ;
frçs :	français ;	rel. :	relatif ;
imp. :	impératif ;	s. :	siècle
ind. :	indicatif ;	s.d. :	sans date d’édition ;
<i>infra</i> :	ci-dessous ;	s.l. :	sans lieu d’édition ;
introd. :	introduction ;	sing. :	singulier ;
masc. :	masculin ;	sub. :	[proposition] subordonnée ;
<i>op. cit.</i> :	<i>in opere citato</i> ;	subj. :	subjonctif ;
opt. :	optatif ;	<i>supra</i> :	ci-dessus ;
p. :	page ;	vb. :	verbe ;
p. ex. :	par exemple ;		